DỰ LUẬT

58 THÀNH THẠO TIẾNG ANH. GIÁO DỤC ĐA NGÔN NGỮ. ĐẠO LUẬT TIÊN KHỞI.

TỰA ĐỀ VÀ TÓM LƯỢC CHÍNH THỨC

DO BỘ TRƯỞNG TƯ PHÁP SOẠN THẢO

- Duy trì quy định về việc các trường công phải bảo đảm học sinh thành thạo tiếng Anh.
- Yêu cầu các khu học chánh lấy ý kiến của phụ huynh và cộng đồng trong việc phát triển các chương trình tiếp thu ngôn ngữ nhằm bảo đảm việc tiếp thu tiếng Anh nhanh và hiệu quả nhất có thể.
- Yêu cầu các khu học chánh phải cho những học sinh còn hạn chế về mức thành thạo tiếng Anh lựa chọn được dạy tiếng Anh gần như hoàn toàn bằng tiếng Anh.
- Cho phép các khu học chánh thiết lập các chương trình song ngữ cho cả người nói tiếng Anh bản ngữ cũng như người nói tiếng Anh không phải bản ngữ.
- Cho phép phụ huynh/người giám hộ hợp pháp của học sinh lựa chọn một chương trình tiếp thu ngôn ngữ sẵn có phù hợp nhất với con em mình.

TÓM LƯỢC ƯỚC TÍNH CỦA PHÂN TÍCH VIÊN LẬP PHÁP VỀ TÁC ĐỘNG TÀI CHÍNH THỰC SỰ CỦA CHÍNH QUYỀN TIỂU BANG VÀ ĐỊA PHƯƠNG:

- Không có tác động tài chính đáng kể đối với các khu học chánh hay chính quyền tiểu bang.

SỐ PHIẾU BẦU CHUNG KẾT CỦA LẬP PHÁP VỀ SB 1174 (DỰ LUẬT 58)
(CHƯƠNG 753, ĐẠO LUẬT 2014)

Thượng Viện:	Lá phiếu Có 25	Lá phiếu Không 10
Hạ Viện:	Lá phiếu Có 53	Lá phiếu Không 26

PHÂN TÍCH CỦA PHÂN TÍCH VIÊN LẬP PHÁP

QUÁ TRÌNH

Khoảng Một Trong Năm Học SinhTại California Là Một Người Học Tiếng Anh. Trong 2015-16, khoảng 2.7 triệu học sinh trường công lập California ở các lớp tiểu học và bậc trung học đã nói một ngôn ngữ khác ngoài Tiếng Anh tại nhà. Các trường đã phân loại khoảng 1.4 triệu học sinh này là người học Tiếng Anh, nghĩa là các em đã chưa nói trôi chảy Tiếng Anh. Người học Tiếng Anh chiến 22 phần trăm tổng số học sinh trường công lập tại California. Hơn 80 phần trăm người học Tiếng Anh tại California là người Tây Ban Nha bản địa.

Trường Học Phải Giúp Tất Cả Học Sinh Học Tiếng Anh. Các trường công lập được luật pháp yêu cầu dạy người học Tiếng Anh nói và đọc bằng Tiếng Anh bên cạnh việc dạy các em các môn học khác chẳng hạn như toán và khoa học. Khắp cả nước, các trường có xu hướng dạy người học Tiếng Anh theo các chương trình chỉ Tiếng Anh hoặc chương trình song ngữ. Trong các chương trình chỉ Tiếng Anh, học sinh học Tiếng anh và các môn học khác với giáo viên là người chỉ nói bằng Tiếng Anh. Trong các chương trình song ngữ, học sinh học các môn học với giáo viên là người nói cả Tiếng Anh và ngôn ngữ bản địa của học sinh. Nhiều chương trình song ngữ được thiết kế để kéo dài từ ba đến sáu năm, sau đó học sinh tham dự các lớp chỉ dạy bằng Tiếng Anh. Một số chương trình song ngữ tiếp tục dạy người học Tiếng Anh bằng ngôn ngữ bản địa của các em trong ít nhất một khoảng thời gian trong ngày ngay cả sau khi học sinh đã nói trôi chảy Tiếng Anh.

California Đòi Hỏi Các Trường Học Dạy Người Học Tiếng Anh Phần Lớn Bằng Tiếng Anh. Để đáp lại một số lo ngại về cách người học Tiếng Anh đã được dạy như thế nào, cử tri California đã thông qua Dự Luật 227 năm 1998. Dự Luật 227 nhìn chung đòi hỏi người học Tiếng Anh phải được dạy bằng Tiếng Anh và giới hạn việc sử dụng các chương trình song ngữ. Dự Luật 227 nhìn chung đòi hỏi các trường công lập cung cấp cho người học Tiếng Anh một năm học Tiếng Anh tăng cường, chuyên biệt trước khi chuyển các học sinh đó sang các lớp chỉ Tiếng Anh. Dự Luật 227 vẫn còn hiệu lực trong hiện tại.

Các Trường Có Thể Vận Hành Các Chương Trình Song Ngữ Dưới Các Điều Kiện Cụ Thể. Chiếu theo Dự Luật 227, cha mẹ của người học Tiếng Anh phải đến trường và ký tên vào cam kết miễn trừ nếu họ muốn con mình được cân nhắc vào chương trình giảng dạy song ngữ. Các trường có thể phê chuẩn những cam kết miễn trừ này cho học sinh đáp ứng một trong ba điều kiện: (1) Người học Tiếng Anh đã tham dự một lớp học chỉ dạy bằng Tiếng Anh trong ít nhất 30 ngày và giáo viên, hiệu trưởng và giám đốc khu học chánh đều đồng ý rằng học sinh đó sẽ học tốt hơn trong một chương trình song ngữ; (2) học sinh ít nhất mười tuổi; hoặc (3) học sinh đã nói trôi chảy Tiếng Anh. Nếu có từ 20 học sinh trở lên ở bất cứ lớp nào được phê chuẩn cam kết miễn trừ, trường học của các em phải cung cấp một lớp học song ngữ hoặc cho phép học sinh chuyển sang một trường có lớp học như vậy.

PHÂN TÍCH CỦA PHÂN TÍCH VIÊN LẬP PHÁP

TIẾP TỤC

Kể Từ 1998, Ít Trường Hơn Cung Cấp Các Chương Trình Song Ngữ. Vào năm trước khi Dự Luật 227 được ban hành, khoảng 30 phần trăm người học Tiếng Anh tại California đã được dạy trong các chương trình song ngữ. Mười năm trước, khoảng 5 phần trăm người học Tiếng Anh tại California đã được dạy trong các chương trình song ngữ.

Các Khu Học Chánh và Văn Phòng Giáo Dục Quận Phải Để Các Cộng Đồng Của Họ Tham Gia Vào Tiến Trình Lập Kế Hoạch Hàng Năm. Tiểu bang đòi hỏi rằng các khu học chánh và các văn phòng giáo dục quận công bố các kế hoạch hàng năm mô tả các dịch vụ họ sẽ cung cấp cho các nhóm học sinh cụ thể, bao gồm cả người học Tiếng Anh. Trước khi áp dụng những kế hoạch này, nhân viên nhà trường phải nói chuyện với phụ huynh và các thành viên cộng đồng khác về những loại chương trình họ muốn trường học của họ triển khai.

ĐỀ NGHỊ

Dự luật này bãi bỏ các điều khoản của Dự Luật 227 và thêm vào một vài điều khoản mới về việc giảng dạy ngôn ngữ Tiếng Anh theo như mô tả dưới đây.

Xóa Bỏ Các Hạn Chế Đối Với Các Chương Trình Song Ngữ. Chiếu theo đề nghị này, các trường sẽ không phải giảng dạy cho người học Tiếng Anh bằng các chương trình chỉ Tiếng Anh. Thay vào đó, các trường có thể dạy người học Tiếng Anh của trường bằng nhiều chương trình bao gồm các chương trình song ngữ. Ngoài ra, cha mẹ của người học Tiếng Anh sẽ không cần ký tên vào cam kết miễn trừ trước khi con của họ có thể ghi danh vào các chương trình song ngữ.

Đòi Hỏi Các Khu Đáp Ứng Một Số Yêu Cầu Của Phụ Huynh. Dù rằng các trường thường muốn thiết kế các chương trình dành cho người học Tiếng Anh tùy theo mong muốn , họ vẫn muốn cung cấp các chương trình giảng dạy tăng cường cho người học Tiếng Anh nếu phụ huynh yêu cầu. Ngoài ra, các khu học chánh sẽ phải cung cấp bất cứ chương trình nào cho người học Tiếng Anh mà có đủ số lượng phụ huynh yêu cầu. Cụ thể là nếu tại bất cứ trường học nào mà (1) 20 phụ huynh hoặc học sinh trở lên trong một lớp hoặc (2) 30 phụ huynh trở lên nói chung yêu cầu một loại chương trình đặc thù cho người học Tiếng Anh, trường học đó sẽ phải cung cấp chương trình như vậy trong một mức độ có thể.

Đòi Hỏi Các Khu Nói Chuyện Với Các Thành Viên Cộng Đồng Về Các Chương Trình Cho Người Học Tiếng Anh Của Họ. Đề nghị này đòi hỏi các khu học chánh và các văn phòng giáo dục quận phải hỏi ý kiến của phụ huynh và các thành viên cộng động khác về cách mà người học Tiếng Anh nên được giảng dạy (ví dụ: bằng cách dùng một chương trình chỉ Tiếng Anh hoặc song ngữ). Các khu học chánh và các văn phòng giáo dục quận sẽ thăm dò sự phản hồi này như một phần của tiến trình lập kế hoạch hàng năm thông thường của họ. (Một số khu có thể đã thảo luận những vấn đề này trong tiến trình lập kế hoạch hàng năm của họ, nhưng đề nghị này đòi hỏi tất cả các khu phải thăm dò sự phản hồi về những vấn đề này).

CÁC TÁC ĐỘNG TÀI KHÓA

Dự luật này sẽ không có ảnh hưởng tài khóa nào đáng lưu ý đến chính quyền tiểu bang. Tuy nhiên, nó có thể sẽ dẫn đến những thay đổi đối với cách một số khu học chánh giảng dạy cho người học Tiếng Anh. Những thay đổi này sẽ có ảnh hưởng nhỏ đến chi phí địa phương. Chúng tôi thảo luận những ảnh hưởng tài khóa và ảnh hưởng về chương trình của dự luật này đến các trường học dưới đây.

Tác Động Chương Trình Đáng Kể Đối Với Một Số Người Học Tiếng Anh. Mặc dù dự luật này nhìn chung không đòi hỏi các khu học chánh thay đổi cách thức họ giảng dạy cho người học Tiếng Anh, nó khiến việc bắt đầu hoặc mở rộng các chương trình song ngữ dễ dàng hơn cho tất cả các khu. Ảnh hưởng cụ thể của dự luật này sẽ tùy thuộc vào cách các phụ huynh và trường học phản ứng như thế nào với dự luật. Theo thời gian, các chương trình song ngữ có thể trở nên phổ biến hơn, với một số người học Tiếng Anh được giảng dạy bằng các chương trình song ngữ thay vì lẽ ra đã được dạy bằng các chương trình chỉ Tiếng Anh. Đối với những khu học chánh và học sinh này, tác động về chương trình của dự luật sẽ đáng kể.

Ảnh Hưởng Nhỏ Đến Chi Phí Thường Xuyên và Chi Phí Một Lần Duy Nhất Của Trường Học. Các chương trình song ngữ được tạo ra hoặc mở rộng nhờ dự luật này nói chung sẽ không nhất thiết phải tốn kém hơn hoặc bớt tốn kém so với các chương trình chỉ Tiếng Anh, vì các chi phí hàng năm cho cả hai loại chương trình đa phần tùy thuộc vào các yếu tố như quy mô lớp học và tiền lương giáo viên. Bất cứ trường nào tạo ra một chương trình song ngữ sẽ tạo ra một số chi phí một lần cho việc xây dựng chương trình giảng dạy mới, thu mua các tài liệu giảng huấn mới, đào tạo giáo viên về chương trình giảng dạy và tài liệu mới, và thông báo cho phụ huynh về chương trình. Tuy nhiên, những chi phí này, sẽ không nhất thiết là chi phí gia tăng, vì các trường định kỳ chỉnh lý chương trình giảng dạy, thu mua tài liệu mới, đào tạo giáo viên, và thông báo cho phụ huynh về các vấn đề quan trọng ở trường.

Vui lòng vào *http://www.sos.ca.gov/measure-contributions* để biết danh sách các ủy ban được thành lập chủ yếu để ủng hộ hoặc phản đối dự luật này. Vui lòng vào *http://www.fppc.ca.gov/transparency/top-contributors/nov-16-gen-v2.html* để truy cập danh sách 10 nhà đóng góp hàng đầu của ủy ban.

Để xem toàn bộ nội dung của Dự Luật 58, xin xem trang 146.